

Ensayo sobre los nombres vascos de parentesco

En el «Anuario de Eusko Folklore» de 1929 (1), me ocupé por vez primera de un vocablo vasco que indique parentesco haciendo la crítica de la etimología aranista de *gurasoak*; posteriormente he leído los «Testimonios de la Lingüística», de Campión (2), en que se tratan, en forma atrayente, este y otros interesantes temas y un trabajo crítico por T. Aranzadi en «Euskalerrriaren alde» en su primer tomo (3) en que estudia una hipótesis de Vinson.

Voy a proponer hoy las siguientes interpretaciones:

- I. *aiz* e *iz* iguales a hembra. Ejemplos; *aizpa*, *izeba*, *urritza*, *aizun*, *ugaitz*, *izeko*. Tendrán alguna relación con *azte*, *ezte*.. *Emazte* sería mujer casada, dos veces mujer (4).
2. *ar* igual a varón de lo que nadie duda. Ejemplos: *senar*, *arbaso*, *arriba*. Yo no creo que esta última palabra haya jamás designado mujer de varón sino pariente de varón—como veremos en el siguiente punto—con lo que se ve lo endeble de la reconstrucción familiar primitiva de Vinson.
3. *ba* igual a pariente, Ej. *arriba*, *alaba*, *arbaso*, *osaba*, *izeba*, *aizpa*. Lo mismo sería *-eba* que no sería mujer como decía el Dr. D. Vicente Aguirre, de Eibar, y repite Campión, quizá por una intoxicación bíblica.

Campión, intenta atribuir sexo distinto a las terminaciones *-aba*, *-eba*, *-oba*, que se dicen, indistintamente en bastantes lugares, como por ejemplo: *oseba*, en Elgoibar.

4. *asabak* o antepasados quizá tenga relación con *azi*, crecer, viniendo a ser como parientes crecidos o adultos.
5. *ara* y *ala*, según Campión, equivaldrían a hembra. Ejemplo: *alaba*, *alargun*.

(1) Página 19.

(2) Décima Euskariana, Pamplona, 1931.

(3) Página 727.

(4) Alguno la deriva de *ema-gazte*.

6. *bil*, quizá sea tierno. Ejemplo: *billoba*, *bildots*, *billots*. Dudo de su relación con desnudo, pelo y piel.

7. *errain*, nuera. ¿Tendrá algo que ver con ubre, *erro*?

8. *ginar* y *gin*, deben ser como políticos, en castellano, y unidos a *ba* serían parientes políticos; *giar*, es carne, y quizá podríamos pensar en ella, como en uno de los enemigos del alma, según Astete.

Así *aita-ginar-eba* lo traduciríamos al pie de la letra como padre-político-pariente.

Ama-ginar-eba como madre-política-pariente.

Suin habrá sido probablemente *su-gin* o sea varón político; y *errain*, sería *erragin*. Ambos pudieron haber tenido la terminación *ar-eba*.

Considero un desacierto en la teoría de Campión, la inclusión del infinitivo *egin*, hacer.

9. *guraso* tendrá que ver con *gurtu*, respetar.

10. *so* sería *el-txo* cariñoso, y no el *atso* de S. Arana, como en *aitaso* e *ilbaso*.

Según el Diccionario de Vera y López Mendizábal, es el segundo grado de parentesco, pero ya se ve que no lo es, como lo indicaba Uhlenbeck, en la Riev. (1).

11. *os* es macho como en *osaba*, pariente varón; *ordots*, cerdo macho o verraco; or *otx* y *bilar ozi* (2) ternero palabra parecida a *bildots* pero con un *ar* en medio que se encuentra en *arkume* y quizá en *axuri*.

Si suponemos que *os* fué antes *osen* quedaría patente su relación con el número 12.

12. *sen* o varón. Ejemplo: *senar*, *suin*, *seme*. *Txentxe*, lactante puede ser lo mismo que *sentxo*, a la manera que *Txeru* es como *Perutxo*.

Senar sería dos veces macho, haciendo pareja con *emazte*, dos veces mujer.

Son difíciles de incluir en esta lista *ugazaba* y *neba*. Los lectores tienen la palabra para ver qué es lo que queda de pie en esta hipótesis que acabo de formular o si por el contrario aportan nuevas pruebas en su favor. De todas formas. espero que tendrá algún valor heurístico.

J. GARATE.

(1) Tomo III, página 12.

(2) Véase en el número anterior de esta *Revista*, el artículo del profesor Uhlenbeck